ARUBAANSE COURANT

Dagblad voor Aruba

18DE JAARGANG — ZATERDAG 8 DECEMBER 1956 — No. 2702



E caso di Papa Chang

Mr. Bouwer a pidi 25 anja pa tur dos acusadonan y a gradici Recherche pa bon trabao

Mr. Van der Voort no ta considera culpabilidad proba y a critica trabao di Recherche

ORANJESTAD.— Ayera tabata pa di cuater vez cu e acusadonan S.F. y M.L. den e caso di Papa Chang a presenta dilanti di rechter. Despues cu e rapport di e psychiater a warde presenta y e talk senjar Bentley Fowler a duna di canoce cu dr. Braat no a hanja mucha motibo pa declara cu nan no ta respansabel pa lake nan ta hasi, senjar Bauwer a tuma palabra.

No tin dificultad.

Pa senjor Bouwer di acuerdo cu e declaracionnan di e testigonan no tabatin dificultad, pasobra nan declaracionnan ta klop cu esnan di polies. Si tabata un complicacion cu despues dilanti di rechter nan a hala atras nan declaracionnan cu nan a hasi na polies y a conta e ora ei completamente un otro cos; e prueba a worde basa riba e declaracion nan di e acusadonan dilanti di rechter commissaris. Un acusado tin derecho di cambia su declaracion na raad y di bisa otro cos, pero loke e senjornan aki a hasi tabata stranjo. No tabatin base pa e cambio, asina mr. Bouwer a bisa, y a sigui pa construi e prueba di culpabilidad di e acusadonan.

L. a declara cu ela reconoce dilanti di polies riba e pregunta si e Chinees a bisa algo ora cu nan a atake, „si, ela bisa: „jong kwai". Ta stranjo awor cu L. no sa Chinees manera ela declara, pero e palabranan aki si ta pas masha bon den tur e asunto, pasobra e kier meen „estranhero" of „mal hende". Loke e dos acusadonan a declara na polies y rechter commissaris ta klop cu e declaracionnan di e testigonan, e sectierapport y e situacion manera e tabata despues di e asesinato den e cas di Papa Chang. E testigo M. a weita tur dos e acusadonan den compania di D anochi prome cu e asesinato riba trapi di H.B.U., y e tabata sigur den su declaracion. Despues nan a declara cu ta atardi nan tabata sinta ei. Esaki mr. Bouwer ta hanja ta un fout grave pasobra ela laga investiga esei y e tin prueba cu M. no pr tabata prome cu anochi na Oranjestad.

„Awor mi por demostra un mentira, asina mr. Bouwer a bisa.

Despues ela sigui riba e motibonan di e dos acusadonan pakiko despues nan a declara di otro forma y esei ta pasobra e motibo di F. no tin sentido. Ela bisa cu ela haci esei pa falta di pasenshi. Kiere decir cu pa falta di pasenshi ela acepta di a mata un hende! Esaki mi no ta sigui mes mas riba dje, mr Bouwer a bisa. L. a bisa cu ela reconoce despues cu polies a maltrate. Pero tur e recherchenan cu a declara y hasta a hura cu nan no a maltrata ningun hende. Tambe mr Bouwer ora ela papia cu nan direkt despues di nan reconocemento, e no a hanja e impresion cu nan tabata parce hende maltrata. Mas bien su impresion tabata cu nan tabata manera hende cu a keda liber di un carga. Por cierto L. a declara un momento dado cu wel polies a maltrate, pero cu toch su declaracion tocante di asesinato ta asina mes!

Ripitiendo cu e ta keda na e declaracionnan haci dilanti di rechter commissaris, mr. Bouwer a conclui cu tur dos e acusadonan tabatin parti den kitamento di bida di Papa Chang. E prueba di esei en cuanto L. e ta saca for di e declaracion di e mes dilanti di rechter commissaris, di e testigo-

(sigui leza riba pag. 4)

QUIEN TA SIGUI?

E total pa e victimanan di Hungria tabata ajera f 8.028.15, awe e siguiente donacionnan a bini acerca:

Erica Rincones	f 5.—
Personeel Internationale Grocery	„ 50.—
C. van Dam y su empleadonan	„ 50.—

Na tur e suma pa e victimanan ta awor f 8.133.15.

OPENBARE AANBESTEDING

Het Hoofd van de Dienst Openbare Werken Aruba zal op 21 December 1956 om 11 uur v.m. een openbare aanbesteding houden voor:

HET VERBOUWEN VAN EEN OUDE MARKTHAL TOT BRANDWEERGARAGE ANNEX BUREAU KINDER EN ZEDENPOLITIE valgens bestek No. 20

BENEVENS DE BOUW VAN EEN CELLENGEBOUWTJE volgens bestek No. 21.

Bestekken en tekeningen zijn vanaf Maandag 10 Dec. '56 verkrijgbaar aan het kantoor van bovengenoemde dienst á f. 10.— per stel.

Ongeschonden exemplaren worden op de dag van aanbesteding terug genomen á f. 7.50 per stel.

Camel & Winston

FORMIDABLE GRANDIOSO CONCURSO



2 PREMIOS



SPECIAL PA LUNA DI NOVEMBER - DECEMBER

Cu solamente 30 paki bashi di CAMEL y WINSTON bo por gana un di e cuatro premionan aki
Cu 60 paki bashi di CAMEL y WINSTON bo por gana dos di e premionan aki

- PREMIO -



MODEL 1956
15 HORSE POWER

Johnson Outboard Motor

Un Refrigeradora marca „Frigidaire" di 10 pia cubico modelo 1956

Un Air-conditioner di ¾ H.P. modelo 1956

Un Motor pa boto marca „Johnson" 15 H.P. modelo 1956

Un Machine automatico di laba panja modelo 1956

Pa cada 30 paki bashi di CAMEL y WINSTON bo ta haya un ticket na N.V. Winkel's Handel Maatschappij - Oranjestad of San Nicolas, coe ta duna bo derecho di participa den e Concurso Camel - Winston y gana un di e premionan aki. Tur participantes coe tin mas coe 1 ticket tin chance di gana tur dos premio. Cambia bo paki di CAMEL y WINSTON mas libe posible y participa den e grandioso y formidable Concurso „CAMEL y WINSTON".

- PREMIO - FRIGIDAIRE



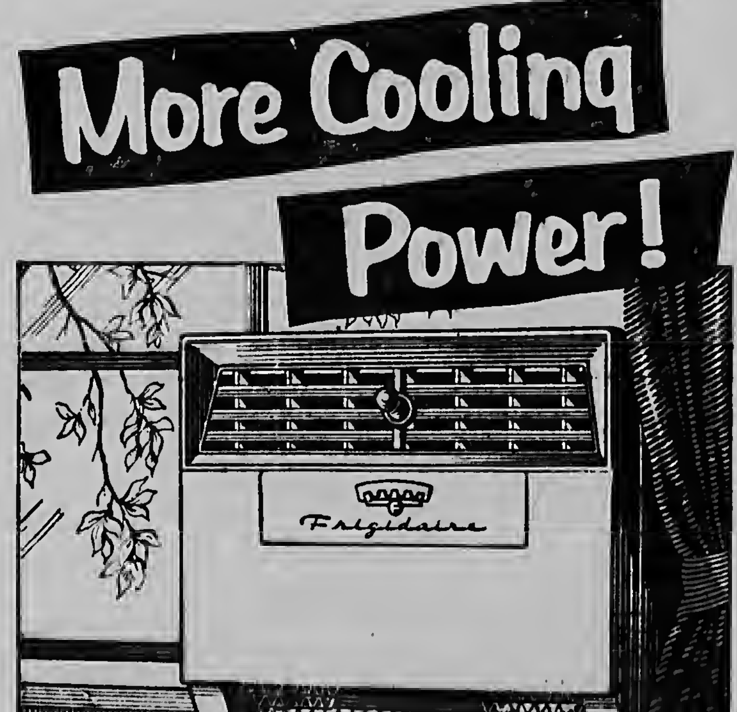
Model S-101-56
The superb 10.1 cu. ft. S-101-56
REFRIGERATOR
10,1 CUBIC FEET
Model 1956

Na un banda di bo ticket bo mester llena bo contesta ariba e siguiente pregunta:

> Durante e prome seis (6) luna di aña 1956, firma N.V. Winkel's Handel Maatschappij, a bende na Refrigeradores y Air-Conditioners, di e afamado marca „FRIGIDAIRE", un total di 216 na Oranjestad y San Nicolas.
> Di e total aki Winkel's a bende 52 Air-Conditioners, marca „FRIGIDAIRE", na Oranjestad.
> Na Oranjestad Winkel's a bende pa cada 5 Refrigeradores marca „FRIGIDAIRE", 4 Air-Conditioners marca „FRIGIDAIRE", y na San Nicolas Winkel's a bende pa cada 4 Refrigeradores marca „FRIGIDAIRE", 5 Air-Conditioners marca „FRIGIDAIRE".
> *E PREGUNTA:*
>
> Cuanto Air-Conditioners marca „FRIGIDAIRE" a worde bendi na San Nicolas?

Si tin mas coe dos bon contesta suerte lo dicidi e ganador(es)

- PREMIO -



3/4 H.P.
1956 MODEL
AIR CONDITIONER

FRIGIDAIRE

Ultimo dia pa participa den e concurso di e luna aki ta dia 17 di December pa 6'or di atardi, ora coe toer ticket mester ta den poder di N.V. Winkel's Handel Maatschappij - Oranjestad of San Nicolas. Dia 20 di December Radio Kelkboom, Voz di Aruba y Arubaanse Courant lo anuncia ta kende ta e ganador(es) di e concurso „CAMEL & WINSTON" di e luna aki.

— — — —

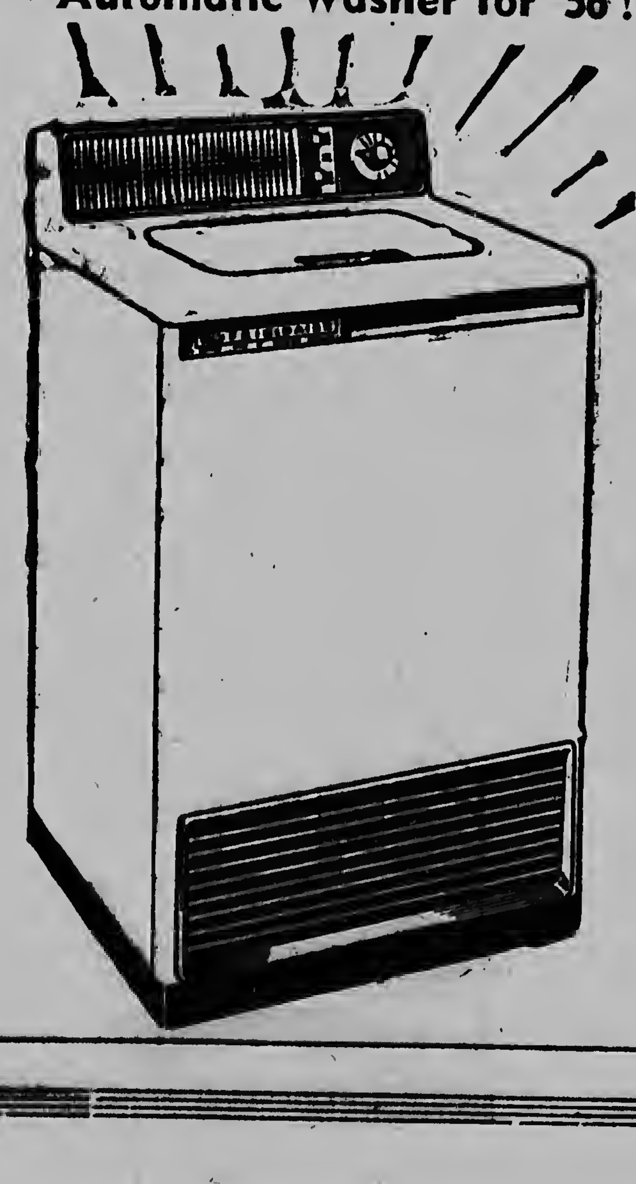
SIGI SCUCHA RADIO KELKBOOM Y VOZ DI ARUBA TOER DIA Y KEDA NA ALTURA DI E CONCURSO

CAMEL & WINSTON

Huma CAMEL - Huma WINSTON - E Cigarianan mas preferi den henter MUNDO

- PREMIO -

The great new FRIGIDAIRE Automatic Washer for '56!



PAGINA TRES

BON DEMOSTRACION DI BRANDWEER A HASI GRAN IMPRESION RIBA AUTORIDADNAN

ORANJESTAD.— Despues di hopi luna di training e bomberonan por a duna un demostracion ayera riba vliegveld. Tabata un demonstracion grandioso, y tabata un placer pa e grupo di e presentenan di weta un demostracion asina. Entre di e espectadores nan nos por a weta gezaghebber Mr. L.C. Kwartsz, e deputadonan P. Croes, I. de Cuba y O. Henriquez, hoofdcommissaris di polis na Corsouw senjor Botterweg, commisario di polis na Aruba Mr. H.C. Willemsen, opperbrandweermeester di Corsouw senjor Dorenbos, comandante di mariniers na Aruba majoor V. Blom, hefe di Watervoorzieningsdienst, senjor F.A. v. Drimmelen, miembronan di eilandsraad Sres. Faneyte y Leonardo, representantenan di Lego, representante di firma Moreno Brandad, un tienda cu ta encarga cu aparatonan di paga candela, un representante di K.L.M. di Corsouw y representante di Fatum, N.E.N. y Bob Steel Insurance na Aruba.

Senjor Willemsen a inicia e demostracion splicando con e cuerpo di bomberos tabata antes y awor, na anja 1940, ela conta tabatin solamente un brandspuit, y awendia 10, tambe un tankwagen un ladderwagen y un anzuljeep.

Despues ela conta cu tin cinco methodo pa paga candela, awa, nevel y schuim, CO_2 y polvo („Anzul"). Despues ela bisa cu e cuerpo di bomberos na Aruba no ta satiface e exigencianan internacional: no pa motibo di equipo, cu ta moderno y ta satisface, pero pa motibo cu nan no tin basta personal, pero nan a hanja un solucion temporal cu ta satisface e controleursnan internacional, tambe senjor Willemsen ta spera cu pronto lo nan hanja un solucion tocante personal.

Senjor Willemsen a bisa tambe cu anochi no tin bomberos na vliegveld, y tambe ela papia pa traha cas pa e bomberosnan na vliegveld. y ela gradici directiva di eiland pa motibo cu nan a duna senjor Vermeer y Molenbrugge e ocasion pa studia mas tocante pagamento di candela na Hulanda. Ela gradici pa e garashi pa drecha auto pa polis den e mes un edificio na vliegveld.

Despues senjor Vermeer a tuma palabra, ela papia tocante pagamento di candela, con esei ta sosode, tocante di e ladderwagen cu esei e bombero por jega 16 m. halto, y tocante tankwagen, cu blaha por manda awa na caminda cu e plpanan no tin comunicacion cu Waterleiding ainda.

Ela duna un splicacion tocante systema di alarma di cuerpo di bomberos di vliegveld, y mientras tanto cu e ta papiando „stand by alarm chiki y e fran alarma, tur e campananan di alarma a cuminza sona, y esei ta algu cu a sorprende e presentenan.

E bon trabao.

Despues cu nan a admira e brandweer y complex di e garashi, e demostracion mes a cuminza, prome tur e spuit nan ordinario a cuminza traha, y e schuimspuit, tabata algu masha interesante pa weta. E brandspuitnan, cada un cu dos bomberos cu ta spuit awa riba y spatborden, ta corre rond mientras e sirene ta pita.

Ora tur hende a caba di weta esei, tur e presentenan a subi riba e brandspuit cu a hiba nan na „de kuil", esei ta un lugar banda di taxibaan, caminda tabatin dos baki jen di azeta.

Ei nan a demonstra e otro maneranan di paga candela, tur esaki tabata masha impresionante pa weta.

Algu inolvidabel di e demonstracion tabata ora senjor Vermeer a ofrece algun di e presentenan pa tene e drukspuit, nos a weta Gezaghebber haci su esfuerzo, despues Jan Bonke, majoor Blom, esei como un bon militair a duna un spuitdemonstracion perfecto. Despues senjor Vermeer mes a cohe dos di e spuitersnan ei hincanan bao di su braza y cana bai cu nan, pero e ta traha cu nan.

Na fin e spitgasten y e espectadoresnan a gasta algun frescu, y nan tur a hanja cu un demostracion masha bon, cu ta duna nos speranza di e bomberosnan di Aruba.

Cumpleanjos feliz

Awe ta celebra nan cumpleanjos:
Aurita Maria Vries, un anja, felicitacion di su wela Romualda Jacobs, su omonan Chonchon, Rufo, Felix Jacobs, su tantanan Carmen, Runo Jacobs, su mama Lidia Martinio de Vries, su tata Epifanio Vries, su madrina Aura Esser, su primo y primanan.

— -:- —

Filomena Farro, 9 anja. Felicitacion di su mama y tata, rumannan, subrina, wela, tanta y omonan, Bernabela Pigaros, amiganan di 3de klas.

— -:- —

Willy Bareño. Felicitacion di su tata y mama, rumannan Gracy, Soibert, Tico, Haidi, Merly, Ersly Miranda, Ilogia Lacle, su wela y welo.

— -:- —

Senjorita Lucila Croes. 16 anja. Felicitacion di su mama Marianita, rumannan, cunja, subrinanan, primanan, amiganan y demas familia.

Eduarda Maria Tromp. Felicitacion di su mama, rumannan Guillermo, Tarcisio, Hipolito, Dominico, su pepe y omo, Imelda Tromp, Anna Tromp, Francisco de Cuba y tur amiganan.

— -:- —

E morochonan Aleandro y Alexandro Croes, 6 anja. Felicitacion di nan tata Jendi, mama Genoveva, rumannan Petra, Rosa, Calito, Eusebio, Carmen, Catrienchi, Ninita, Martino, Mario, Selfa, welo y welanan, tanta y omonan, primo y primanan, especialmente amigonan di St. Dominicus College y Antonio Ruiz.

— -:- —

Clotilda Croes. Felicitacion di tur familia y conocirnan.

— -:- —

Mariane Ridderstaat, dos anja. Felicitacion di su tata Dominico, su mama Anni, rumannan Milio, Rudi, Roni, Glenda, Ilsa, Hubert, especialmente Marie, Dora, Marilun, Sonia Gomez, y familia Ridderstaat.

— -:- —

Mariano Semerel. Felicitacion di su tata Augustinus, su mama Inocencia, rumannan Angela, Crispino, Ana, Reinaldo, Simion, Elisabeth, Noel, Rodrico, Elsa, Juan y demas familia.

Cecile Korten. 14 anja. Felicitacion di su mama y tata, ruman Franklin y Nennen.

— -:- —

Ada Maduro, 6 anja. Felicitacion di su tata Rafael, su mama Maria, rumannan Wanita, Marco, Chido, Maita, Jacobo, Marcolina, Neta, Chita, su madrina y padrino, tanta y omonan, primo y primanan, su wela, Elsa y Dennis Maduro, Juana, Crismo, Igidio Gomez, su amiguitonan Poli, Edy, Winy, Edwin, Ega, Mai Gomez, especialmente su amiguita Greta na Hulanda y familia Dabian.

— -:- —

Senjor Mario Vrolijk. Felicitacion di su esposa Mercelina, yiunan Maickel, Viola, Silvano, Mathildo, Lena, Jean y su padraso Mario.

— -:- —

Maria Emaculada Brete, 4 anja. Felicitacion di su mama Anni, su tata Antonio, su rumannan Teofilo, Yeho, Cilo, su wela y welonan Sanita, Jose y Maximon, tanta y omonan, Agnes, Pina, Teresita, Marin, Sabastiana Eloiza, Rita, Catharina, Nora na Corsow, omo Tarcicio, Beni, Pieter, Feliz, Nene, Padu primo y primanan, su padrino y madrina, Federico Donati y Maria Pascuala Helder, tur familia.

— -:- —

Senjorita Florita Geerman, 21 anja. Felicitacion di su mama Anita, rumannan Ana, Daniel, Johan, su amiganan y amigonan, conocirnan Francisco Chirino, Francisca, Canida Werleman.

MARY MINGUS A COMPROMETE Y NA JUNI LO NAN CONTRAE MATRIMONIO

SAN NICOLAAS. - Ajera nos a hanja e bon noticia cu Srta. Mary K. Mingus, jioe muher di presidente di Lago a compromete cu senjor Erik Eriksen, dia 6 di December cu a pasa. Senjor Erikson ta jioe di senjor Gadmund Eriksen di Port Arthur na Ontario, Canada, el a gradua na Universidad di Queens na Kingston na Canada y e tin basta anja ta traha na Lago.

Srta Mingus, ta esun delaster di e cinco jioenan di senjor y senjora Mingus cu no ta casa ainda, e la studia na Lago High School y despues na Bryn Mawr College na Pensylvania. Na luna di Juni anja 1957 e dos hobennan ta spera di contrae matrimonio.

UN JIU SIN MAMA

pa: TUYUCHI

Pa cortesia di ODUBER-KAN N.V. optico y camera.

No. 33

Esaqui tabata carta di tanta Suzanna:

„Mi querida Nanda chiquito. Foi e carta aqui mes lo bo por ripara cu ta di Hamburg m'a mand'e. M'a queda masha intranquilo ora cu m'a leza bo carta. Mi conoce e homber ai cu ta amenaza bo i tormenta bo. I ta hustamente p'e motibo ai m'a dicidi na cumpra mi pasashi immediatamente. Mi cu mi casa a dicidi di bini cu e prome vapor cu nos por a hanja. E tambe quier a bini pa e por ta na bo disposicion ora cu quizas esaqui lo ta necesario. Nos a propone formalmente di bin salba bo foi e posicion indigno den cual bo ta hanja bo actualmente. Sigur lo bo puntra na qui manera esai lo por socede. Wel, scucha. Mi casa, esta bo tio di respet cu jama Richard, a prepara su plan cu masha escrupulosidad i huicioso. Larga mi splica bo com e cos ta bai.

Otro majan nos ta na Heidersberg. Sinembargo lo nos no bini ni na cas ni den parque tampoco. Lo mi bini bon tapa cu voile, de la manera cu ni de capotero e malbadonan dje luga ai lo no por reconoce mi. Lo nos queda warda bo den auto n'e porta chiquito cu tin parti p'atras dje muraja di parque. Pa alomenos e ora di tramerdia cu bo governante lo ta tira un cabez, nos lo ta sinta den auto ta warda bo. Nos no quier haci nada otro, sino rapta bo, hui bai cu bo. Bo mester comprende cu nos mester tuma e unico medida aqui, pasobra boluntariamente hamas bo voogd lo larga bo bai, pasobra nos tambe ta su enemigo. Bo tin cu marra algun recuerdo i cosnan cu bo no quier perde den un bonder - naturalmente no den un maleta pasobra esai ta jama atencion i larga Herman sconde bini cu bo te na e porta, de la manera cu lo e por munstra bo e luga precies i alavez protega bo si esai ta necesario. Bini numa manera bo ta, pasobra nos a trece tur cosnan necesario cu lo bo por tin mester quizas.

Na camina lo nos cumpra un i otro cu lo bo por tin mester. No preocupa bo pa asunto di paspoort. Tabata un fortuna cu b'a manda mi un portret di bo mes, pasobra esai a yuda nos hopi. Caramba bo ta parce mi ruman defunta, cu ta bo mama amable e inolvidable. Enfin, Richard a fix bo paspoort caba. El a hanja un paspoort oficial cu ta valido, pasobra Richard ta conoci cerca e autoridad di Rosario. Sin cu nan a puntre mucho cos, el a hanja e paspoort pa su sobrina Fernanda Roland. I quende cu controla e paspoort aqui na camina, lo mester weita cu b'a bini Alemania cu nos i cu awor bo ta regresando Argentina trobe hunto cu nos. Pero awor sea balente, pasobra porta di bo liberacion a abri. Awor ta bo mester obra manera un mucha muhe huicioso i lubida tur asunto di sentimentalidad i semehante soquetadanan pasobra esaqui ta e chens di bo bida. I mi ta sinti cu bo no ta un mucha kens i ta hustamente p'esai mi ta spera bo cu ansia i nerviosidad den auto na porta pa mi por primi bo na mi curazon. Cerca nos bo por tuma despedida foi awor caba di tur loque ta verdriet, pasobra cerca nos esai ta desconoci. Ta qui mishi un mucha muhe di 15 anja manera bo, un mucha cu ainda no a sinja conoce ni quico ta mundo i placer, por conoce ta quico ta verdriet? Un mucha muhe manera bo cu ta heredera universal di Heidersberg, maestra i donjo dje hacienda floreciente aqui i cu un fortuna imensa na efectivo? Lubida yiu! Cerca nos lo bo por biba tranquilo di bo te dia cu bo mes lo por bin administra bo propiedadnan i procede como maestra i donjo di Heidersberg. I te na ora mes cu ley exigi nos na debolbe bo trobe na bo voogd, anto lo nos cuminza un proceso contra dje i cu testigonan lo nos munstra e martirio, sufrimento i ansia cu bo ta pasa na su man i lo nos conta na un dje abogadonan di mas inteligente com bo voogd i su complice srta Sanders ta tene bo preso contra bo boluntad i ta trata na martiriza bo pa falta di cuminda. Tendiendo tur esaqui, unbez lo nan quita su poder di voogd foi dje i cos lo danja p'e, pasobra e ta violando ley alavez. Pero e homber aqui ta diestra, como e sabi cu ley por persiguie i lo e no bai asina leu di bai exigi bo tampoco, pasobra e sa cu lo e hanje cu enemigonan poderoso cu ta nos.

P'esai un biaha mas, pone bon tino i scucha mi formalmente. Nos auto ta spera bo na porta p'atras foi 2 te 3'or di tramerdia, loque ta un ora di mas queto cu tin i si mester socede mes cu bo por a hanja bo stroba, lo nos bolbe ai tur dia n'e mes un ora aqui, te ora cu nos por bai cu bo sin cu ningun hende ripara nos. Bo tambe lo sa mucho bon, cu ni de capotero Halden lo larga bo bai si nos a bin pidic. E ora ai lo e trata pa ni de casualidad bo por hui foi Heidersberg. P'esai e sistema aqui t'esun di mas mehor. Larga e consumi i scuma un poco ora cu e ripara cu e pajara a bula bai. Pues, mi no ta quere cu mi tin nada mas di bisa sino solamente cu bo tin di percura pa otro majan Herman trece bo cerca nos entre 2 pa 3'or di tramerdia. Cerca nos a abri e camina brillante di bo berdadera felicidad. Animo i curashi, mi pober sobrina.

Bo tanta Suzanna stima

Emociona Nanda a larga su curpa cai riba e divan. E tabata primi e carta na su curazon. E tabata sunchi e carta i tabata jora. E tabata jora di intranquilidad, ansia i alegria. E tabata dispuesto unbez na tuma parti na su rapto. Cla pa hui e tabata tur momento. Di e manera aqui lo e salba dje prison mas severo cu lo ta sper'e aya na Reichenau i tur demas sufrimento i tormentonan den porvenir.

Inmediatamente el a bula lamta i a cuminza ta paqueta tur cos cu e tabata desea di bai cun'e, mientras el a pone tur esaquinan den e lift. I hunto cu e cosnan aqui el a pone siguiente papelito:

„Mi bon Herman. Mi quier pa bo haci mi ainda un ultimo servicio. Bo tin bondad di por traha un paquete di tur loque m'a pone aqui den lift? Pone e portretnan di mi mama i di mi tanta tambe hunto cu nan. Hiba e paquete aqui majan ora cu nos ta na mesa, den parque n'e porta di patras. Sconde esaqui aya den e mondi banda dje porta. Tan pronto cu Srta Sanders bai tira su cabez tramerdia, bo mester pone e trapi trobe na mi bentana i ora cu mi baha, bo mester warda e trapi aqui unbez trobe. *Mi no ta bolbe aqui mas, sino te ora cu mi ta mondig.* Mi ta bai Argentina cu mi tanta. Pero no conta esai na ningun hende. Oficialmente bo no mester sa nada, pa nan no califica bo di nada. Masque quico nan puntra bo, corda cu bo n' sa di nada, b'a comprende? Herman, mi t'asina contento cu mi no tin mester di bai Reichenau mas. I ora cu mi ta completamente na libertad i na seguridad, lo mi skirbi bo un carta largo i lo mi duna bo mi direccion. Hamas lo mi por lubida cuanto bondad abo cu Cristina a haci pa mi. Tan pronto mi bira mondig, lo boso mester ta hunto cu mi na Heidersberg trobe i lo mi recorda boso den dianan di boso vehez. Lo mi queda algun anja na Argentina cerca mi tanta. Mi ta larga Heidersberg tranquilo bao di bo vigilancia.

I cu tur cos bai bon pa bo, Herman.

Bo Nanda Roland".

Alivia Nanda a pone e carta cu sobra cosnan den e lift.

I el a apur'e pasobra el a caba di quita e grendel foi e porta cu ata e governante severo a camna drenta cu su cara tribi.

Sin ni cuminda, el a cuminza ta duna Nanda les i despues nan a bai pasea un ora manera su custumber den parque. Poco poco i cu dignidad e muhe tabata pasa den tur e caminanan i Nanda mester a siguie manera un cachor por a sigui su shon. Awor cu e muhe aqui tabata sa cu pronto nan lo bai Reichenau, un speranza nobo a lamanta den dje, durante e paseo aqui e tabata papia ingles i despues frances cu Nanda. Awe tabata mas tanto dia di frances. I manera den un entusiasmo Nanda tabata duna e contestanan tras di otro.

I e governante a draai ta mira su discipulo asombra i a puntre:

„Awe bo ta manera contento".

„Como no. Asina ta en realidad, Srta Eugeniiiiii".

Pa malo masha tempo e no tabata jama e governante Srta Sanders mas. I manera ofendi e muhe a grit'e:

„Haci mi un fabor i menciona mi nomber drechi. Ta quico a pasa cu awe bo ta di asina bon bijs?"

„Mi t'asina contento, pasobra porfin awor bo deseo lo bai worde cumpli".

„Cual deseo anto?"

„Cu nos ta bai muda pa Reichenau".

Desconfia Srta Sanders a queda ta mira Nanda.

„Abo ai lo bai contenta bo mes pa mi motibo? Mi ta duda esai. Ademas mi no ta quere tampoco cu lo bo ta bai contento como nos ta bai Reichenau."

„Pero un hende mester ta contento cu alegria di su prohimo, pasobra en berdad aya na Reichenau lo bo bai criaman di Heidersberg lo no ta conhaci bo entrada triunfal. Quizas e tento, pero abo ta otro. Sinembargo mi ta supone cu den bo mes lo bo a prefera tambe na e bida aqui na Heidersberg. Aqui bo tin un bida dushi i un bon salario. Fuera di esai e ultimo temponan aqui bo ta procede como donjo i maestro di e luga. I bo ta haci i deshaci manera bo mes ta hanja ta bon".

(E ta sigui)

Papa Chang

(continuacion di pag. 1)

nan y e sectierapport.

Cu respecto na diferencianan chikito den declaracionnan anterior di L. y F. con e victima a werde mata, esei Bouwer no ta hanja di tanto importancia: „nan hunto tabatin intencion di mr. Bouwer no ta hanja di tanto importancia: „nan hunto tabatin intencion di horta y pesei nan ta responcabel pa otro su hechonan' y pesei ela referi na un arrest di Hoge Raad. Ademas mr Bouwer tabata di opinion cu e acusadonan a bai cas di Papa Chang cu intencion di horta, y esei tambe e ta hanja cu a keda proba for di e declaracionnan di e acusadonan y e testigonan. Officier ta hanja cu homicidio ta proba. Treciendo atrobe e bestialidad di e asesinato aki na memoria e officier a yega na pidi pa tur dos di e acusadonan 20 anja di prison. Ela termina su requisitoir cu un palabra di gratitud na recherchenan cu tabata encarga cu investigacion di e caso aki.

E defensa

Despues di a bisa e acusadonan loke mr Bouwer a pidi pa nan, L. a contesta: mi mester worde cerra riba palabranan di e homber aki", y e rechter mr de Haseth Moller a rabia masha cu e contesta ei.

Mr Van der Voort e defensor a tuma palabra, kende contrario na e officier, no tabatin mucho apecio pa loke e recherchenan a presta, pasobra hopi particularidad nan no a mira y door di esei hopi pegunta a keda sin worde soluciona. Ela bisa cu ta imposibel pa por acepta declaracionnan di e acusadonan dilanti di rechter commissaris, pasobra esei ta contene hopi contrariedades. E hechonan manera polies a hanja nan na e lugar di e asesinato, den su opinion no ta mustra cu ta e dos acusadonan ci. Ela sigui despues papiando tocante e diferente declaracionnan. Nan a hanja na e morto dos sorto di spoor di sanger, di pianan cu y sin zapato. Tabatin impresion cla di un hielchi den nan, y pakiko dos spoor di sanger, mientras cu segun polies y otronan tabatin tres homber? Pakiko polies no a sigui riba e punto ei? Durante di nan declaracion e acusadonan a bisa cu e asesinado a worde bati tambe cu un palu, pero e palu cu nan a hanja na e lugar y cu no a bai for di ei tabata meimei di e sanger, pero ora nan a hiza e palo no tabatin sanger abao! E palu ei sigur lo a kibra si nan a dal cune. For di e cantidad di heridanan gekap na cabez di e victima a worde demostra cu esun cu a hasie tabata manera loco of e mester a hanje den un panico grandi, pero e rapport di e psychiater a mustra cu tur dos e acusadonan ta hende calmo. Nan lo a bebe, pero e declaracionnan di testigonan no ta proba esci. Ademas tanto L. como F. a declara cu nan a drenta pa forza, pero na ningun lugar den e cas no por a hanja spoor di danjo. E porta di e safe lo tabata habri y meskos e porta di adilanti, esei ta mustra cu e hende of hendenan cu a drenta serca Papa Chang e anochi ei mester tabata conoce Papa Chang bon, pasobra e tabata conoci como un hende desconfia cu semper a cerra tur cos bon.

Bolbiendo riba e asunto cu no tin prueba cu tabatin tres persona y cu e acusadonan a trece D aserka pasobra continuamente polies tabata papia tocante di e homber ei y tambe pasobra „culpa parti ta mitar culpa", mr. Van der Voort a conclui cu tur cos ta mustra cu e dos acusadonan L. y F. no tabata e culpablenan. Ela termina pa bisa cu pa ponemento na libertad di su clientenan e ta referi na opinion di rechter.

20 December uitspraak

Despues cu e officier a refuta algun di e argumentonan presenta pa e defensor y a bisa cu ta solamente dos posibilidad tin: mester sali for di e reconocimentonan dilanti di rechter commissaris, of ta rechaza nan, - y despues cu tur e acusadonan a bolbe bisa cu nan ta inocente, mr De Haseth Moller a participa cu e vonnis lo sali dia 20 di December.

DS. MACNEIL DI 7 DAGS

ORANJESTAD.— Segun nos a ser informa di pastor R. Hamm di 7 dags Adventisten na San Nicolaas, nos a tende e noticia tristo, cu pastor MacNeil, cu tabata pastor anterior na Medellin, Colombia, a perece ora e avion den cual e tabata biaha pa e gran reunion di Adventistanan na Mexico City a cai na Nicaragua.

Hopi adventistanan aki nan conoce pastor MacNeil. Ela keda dos siman aki, y den e poco tempu ei cu e tabata aki nan tabata kier e masha bon. Un poco prome di e accidente tragico ei e la hanja noticia di su traslado pa Panama. Un gran familia e la laga tras. Tambe Pastor Hamm a bisa nos cu pastor Gibson di Corsouw tabata pa biaha cu e mes un avion ei pero na delaster momento a bini un estorbo, de la manera cu e la bai cu un otro avion.

Awe durante di oficio di Adventistanan e fallecido y su familia nan lo worde recorda.

OPENBARE VERKOPING

Op Woensdag 12 December 1956, te beginnen des voormiddags om 9 uur zullen in het café-restaurant „TROCADERO" aan de L.G. Smith Boulevard No. 15 te Oranjestad op Aruba ten overstaan van de ondergetekende Notaris krachtens rechterlijk bevel ingevolge art. 1102 B.W. in veiling worden gebracht:

I. een groot betonstenen twee-verdiepingen pand met bijgebouwen, centraal gelegen aan de Wilhelminastraat hoek Kruisweg en zich gedeeltelijk uitstrekkende tot aan de van Walbeeckstraat te Oranjestad op 660 M2. eigendomsgrond, plaatselijk bekend als „Wilhelminastraat No. 29", „Kruisweg No. 2" en „van Walbeeckstraat No. 2A", omvattende 4 woningen, opslagplaatsen en kantoorruimte (voormalig Kantoor N.E.N.), waarvan 2 woningen zonder contract verhuurd tesamen voor f. 130.— per maand, voor het overige vrij van huur.

II. een betonstenen winkelwoonhuis gelegen aan de Steenweg hoek Oude Schoolstraat te Oranjestad op 287 M2. eigendomsgrond, plaatselijk bekend als „Steenweg No. 21" (La Deliciosa),
in drie gedeelten zonder contract verhuurd met een totale opbrengst van f. 140.— per maand.

III. elf percelen eigendomsgrond van diverse grootten, variërende van 1 tot 5 H.A., merendeels te bezigen als bouwterreinen, gelegen aan de Oost- en Westzijde van de Boerhaavestraat (weg naar Noord) te Oranjestad/Ponton.
Situatiekaarten van deze terreinen — alle vrij van huur — liggen ten kantore van ondergetekende ter inzage.
Te veilen in percelen en, voorzover tesamen een geheel vormende, ook in massa.

Alle voormelde percelen behoren tot de nalatenschappen van wijlen Mejuffrouw Petra Tiburcia Arends en/of Mevrouw Margaretha Eustaquia van der Biest Arends en/of Lorenzo Justiniano Arends (C. 7-154, C. 7-165, C. 8-9 jo. C. 11-149, C. 9-137).

De percelen sub I en II kunnen te allen tijde worden bezichtigd in overleg met ondergetekende en zullen — voorzover niet verhuurd — bovendien voor bezichtiging geopend zijn daags vóór de veiling tussen 2 en 4 uur des namiddags.

OP DE PERCELEN SUB I EN II IS VOOR SOLIDE KOPERS HYPOTHEEK BESCHIKBAAR.

Voor nadere inlichtingen wende men zich tot het kantoor van ondergetekende:

Notaris FELIX E. J. THIJSSEN.